

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

15 JUIN 1961.

PROPOSITION DE LOI

portant, au 1^{er} juillet 1961, le taux de la pension de retraite des travailleurs indépendants mariés à 30.750 francs, à 24.250 francs pour les autres bénéficiaires et à 20.000 francs pour les veuves.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La déclaration du Gouvernement actuel fait état de deux augmentations de la pension octroyée aux ouvriers.

Ainsi, le Gouvernement reconnaît qu'il est nécessaire d'améliorer la situation des anciens ouvriers pensionnés.

Il existe une autre catégorie de pensionnés — les anciens travailleurs indépendants soumis à la loi du 28 mars 1960 — dont le sort mérite de retenir l'attention du Parlement.

Le taux alloué à un ménage de cette catégorie n'est que de 21.000 francs. Il est de 14.000 francs pour les autres bénéficiaires et de 10.500 francs pour la veuve n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans.

Ces différents taux sont trop bas par rapport au coût de la vie qui va encore subir la répercussion de l'augmentation de la taxe de transmission.

Au cours de la campagne électorale, les différents partis ont fait des promesses fermes en vue d'améliorer la pension des anciens travailleurs indépendants.

Aussi, nous pensons qu'il serait sage que le Parlement, issu des élections du 26 mars 1961, légifère rapidement en vue d'atteindre ce but.

L'amélioration devrait, toutefois, être suffisamment sensible.

Les taux de 30.750 francs pour un ménage, de 24.250 francs pour les autres bénéficiaires et de 20.000 francs pour les veuves devraient apparaître comme raisonnables.

Ce serait une étape vers l'adaptation de la pension des travailleurs indépendants au taux de 45.000 francs qui, nous l'espérons, sera allouée aux ouvriers mariés au cours de cette législature.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

15 JUNI 1961.

WETSVOORSTEL

tot verhoging, van 1 juli 1961 af, van het rustpensioen op 30.750 frank voor de gehuwde zelfstandigen, op 24.250 frank voor de andere pensioengerechtigden en op 20.000 frank voor de weduwen.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

In de verklaring van de huidige Regering wordt gewag gemaakt van twee verhogingen van het pensioen voor arbeiders.

Aldus erkent de Regering dat het noodzakelijk is verbetering te brengen in de toestand van de gepensioneerd arbeiders.

Er bestaat nog een andere categorie van gepensioneerd — de gewezen zelfstandige arbeiders, die vallen onder de wet van 28 maart 1960 — wier lot de aandacht van het Parlement verdient.

Het aan een gezin van deze categorie toegekende bedrag is slechts 21.000 frank. Dit bedrag is 14.000 frank voor de andere gerechtigden en 10.500 frank voor de weduwen beneden de 65 jaar.

Deze verschillende bedragen zijn te gering in verhouding tot de huidige kosten van levensonderhoud die trouwens nog zullen stijgen tengevolge van de verhoging van de overdrachtstaks.

Bovendien hebben de verschillende partijen tijdens de verkiezingscampagne formele beloften gedaan om het pensioen van de gewezen zelfstandigen te verhogen.

Wij zijn dan ook van mening dat het Parlement dat na de verkiezingen van 26 maart 1961 is tot stand gekomen spoedig langs wetgevende weg dit doel zou bereiken.

De verbetering moet evenwel aanzienlijk genoeg zijn.

De bedragen 30.750 frank voor een gezin, 24.250 frank voor de andere gerechtigden en 20.000 frank voor de weduwen, zouden niet meer dan redelijk zijn.

Het zou een etappe zijn op de weg naar de aanpassing van het pensioen der zelfstandigen op basis van 45.000 fr, welk bedrag, laten we hopen, nog tijdens deze legislatuur aan de gehuwde arbeiders zal worden toegekend.

Nous proposons d'accorder les nouveaux taux à la date du 1^{er} juillet 1961, c'est-à-dire avant les vacances parlementaires. Nous croyons qu'il y a urgence à légiférer en cette matière.

D'autre part, les taux étant augmentés il y a lieu de supprimer les alinéas du second paragraphe de l'article 21 de la loi du 28 mars 1960, augmentant la pension des travailleurs indépendants qui prennent leur retraite à 66 ou 67 ans.

Wij stellen voor de nieuwe bedragen te verlenen van 1 juli 1961 af, dus nog vóór het parlementair reces. Wij menen dat deze kwestie zo spoedig mogelijk het voorwerp van een wet moet worden.

Daar anderzijds de bedragen zijn verhoogd, dienen de leden van de tweede paragraaf van artikel 21 van de wet van 28 maart 1960, waarbij het pensioen voor de zelfstandigen die op 66- of 67-jarige leeftijd met pensioen gaan, wordt verhoogd.

W. FRERE.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

L'article 21 de la loi du 28 mars 1960, relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, est modifié comme suit :

a) au 1^o le montant de 21.000 francs est remplacé par 30.750 francs;

b) au 2^o le montant de 14.000 francs est remplacé par 24.250 francs.

c) Les alinéas 3, 4, 5 et 6 sont supprimés.

Art. 2.

A l'article 33 de la même loi les montants de 10.500 francs et de 14.000 francs sont remplacés respectivement par 20.000 francs et 24.250 francs.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1961.

8 juin 1961.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Artikel 21 der wet van 28 maart 1960, betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wordt gewijzigd als volgt :

a) In 1^o) het bedrag van 21.000 frank wordt vervangen door 30.750 frank;

b) In 2^o) het bedrag van 14.000 frank wordt vervangen door 24.250 frank voor de andere gerechtigden;

c) De leden 3, 4, 5 en 6 worden weggelaten.

Art. 2.

In artikel 33 van dezelfde wet worden de bedragen van 10.500 frank en 14.000 frank respectievelijk vervangen door 20.000 frank en 24.250 frank.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1961.

8 juni 1961.

W. FRERE,
G. MOULIN,
Th. DEJACE,
M. DRUMAUX,
G. GLINEUR.